

Deu

Chapter 26

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל-תְּבוּאָה כִּי-וְהָיָה 1
cho-nó đặt Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va mà đất đến đến vì và-là
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)
וַיִּשְׁכַּתְּהָ וַיִּשְׁכַּתְּהָ וַיִּשְׁכַּתְּהָ נַחֲלָה
— và-ở và-chiếm-hữu-nó sản-nghiệp
[H3427](#) [H3423](#) [H5159](#)

Khi người đã vào trong xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người làm sản nghiệp, khi nhận được và ở tại đó rồi,

וְהָיָה אֲשֶׁר מֵאֲרָצְךָ תָּבִיא אֲשֶׁר הָאָרֶץ פְּרִי-כָל-וּמְרֵאשִׁית וְלָקַחְתָּ 2
Đức-Giê-hô-va mà từ-đất-người đến mà đất trái mọi từ-đầu-mùa và-lấy
[H3068](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0127](#) [H6529](#) [H3605](#) [H7225](#) [H3947](#)
יִבְחַר אֲשֶׁר תִּמְקֹום אֶל-וְהִלַּכְתָּ בְּטַנָּא וְשָׁמַתָּ לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ
chọn mà nơi đến và-đi và-đặt và-đặt cho-nó đặt Đức-Chúa-Trời-người
[H0977](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1980](#) [H2935](#) [H5414](#) [H0430](#)
שָׁם לְשָׁכְן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
ở-đó danh-nó cho-ở Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va
[H8033](#) [H8034](#) [H7931](#) [H0430](#) [H3068](#)

thì phải lấy hoa quả đầu mùa của thổ sản mình thu-hoạch trong xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người, để trong một cái giỏ, rồi đi đến chỗ Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ chọn để danh Ngài ở.

וּבַיּוֹם הַהוּא יְהוָה אֲשֶׁר הָכֵינְךָ אֶל-וּבָאתָ 3
ngày rao-báo với-người và-nói họ trong-ngày là mà thầy-tế-lễ đến và-đến
[H3117](#) [H5046](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1992](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0935](#)
נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל-כִּי-בָאתִי אֱלֹהֶיךָ לְיְהוָה
thề mà đất đến đến vì Đức-Chúa-Trời-người cho-Đức-Giê-hô-va
[H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3068](#)
לְנוּ לָתֶת לְאֲבֹתֵינוּ יְהוָה
cho-nó cho-đặt cho-cha-chúng-ta Đức-Giê-hô-va
[H5414](#) [H0001](#) [H3068](#)

Người sẽ tới cùng thầy tế lễ làm chức đang thì đó, mà nói rằng: Ngày nay, trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời ông, tôi nhận biết tôi đã vào trong xứ mà Đức Giê-hô-va đã thề cùng tổ phụ ban cho chúng tôi.

וְהָיָה מִזֶּבֶחַ לִפְנֵי וְהָנִיחֻ תַּיְתָא הַטָּנָא הַכֵּהֶן וְלָקַח 4
Đức-Giê-hô-va bàn-thờ trước-mặt và-đặt-xuống-nó từ-tay-người הטָנָא הַטָּנָא thầy-tế-lễ và-lấy
[H3068](#) [H4196](#) [H6440](#) [H3240](#) [H3027](#) [H2935](#) [H3548](#) [H3947](#)
אֱלֹהֶיךָ
Đức-Chúa-Trời-người
[H0430](#)

Đoạn, thầy tế lễ sẽ lấy cái giỏ khỏi tay người, để trước bàn thờ của Giê-hô-va Đức Chúa Trời người.

אָבִי cha-ta H0001	אָבֵר bị-diệt H0006	אַרְמִי אַרְמִי H0761	אֱלֹהֵיךָ Đức-Chúa-Trời-người H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	וּלְפָנַי trước-mặt H6440	וְאָמַרְתָּ và-nói H0559	וְעָנִיתָ và-đáp H0559	5	
וְגָדְלִי lớn	לְנוֹי cho-các-nước	שָׁם ở-đó H8033	וְיָהִי và-là H1961	מְעַט ít H4592	בְּמַתִּי בְּמַתִּי H4962	שָׁם ở-đó H8033	וְיָגֵר và-ngụ H4714	מִצְרַיִם Ai-cập-nó H4714	וְיָגֵר và-đi-xuống H3381
						וְרַב: và-nhiều	עָצוּם hùng-mạnh H6099		

Đoạn, người cất tiếng nói tại trước mặt Giê-hô-va Đức Chúa Trời người rằng: Tổ phụ tôi là người A-ram phiêu lưu, đi xuống xứ Ê-díp-tô kiều ngụ tại đó, số người ít, mà lại trở thành một dân tộc lớn, mạnh và đông.

: קָשָׁה H7186	עֲבָרָה công-việc H5656	עָלֵינוּ trên-chúng-ta	וַיִּתֵּן và-đặt H5414	וַיַּעֲנֵנוּ và-hạ-minh-chúng-ta	הַמִּצְרַיִם người-Ai-cập H4713	אֲתָנוּ chúng-ta H0853	וַיִּרְעוּ và-xấu	6
-------------------	---	---------------------------	--	-------------------------------------	---	--	----------------------	---

Người Ê-díp-tô ngược đãi và khắc bức chúng tôi, bắt làm công dịch nhọc nhằn.

אֶת- — H0853	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	וַיִּשְׁמַע và-nghe H8085	אֲבֹתֵינוּ cha-chúng-ta H0001	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אֶל- đến H0413	וַיִּבְרָא tiếng-chúng-ta H6817	7
		לְחַצְנוֹ: לְחַצְנוֹ: H3906	וְאֶת- và H0853	עַמָּנוּ עַמָּנוּ H5999	וְאֶת- và H0853	אֶת- — H0853	וַיִּרְא và-thấy H7200	קָלְנוּ tiếng-chúng-ta

Bấy giờ, chúng tôi kêu van cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời của tổ phụ chúng tôi. Đức Giê-hô-va nghe thấu, thấy sự gian nan lao khổ và sự hà hiếp của chúng tôi,

וּבְמַרְא וּבְמַרְא H5186	נְטוּיָה giơ-ra H5186	וּבְזַרְע và-trong-cánh-tay H2220	חֲזָקָה mạnh H2389	בְּיָד trong-tay H3027	מִמִּצְרַיִם từ-Ai-cập H4714	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	וַיּוֹצֵאנוּ và-ra-chúng-ta H3318	8
					וּבְמִפְתֵּי: và-trong-dấu-lạ H4159	וּבְאֹתוֹת và-trong-dấu-hiệu H0226	גָּדְלִי lớn	

bèn dùng cánh tay quyền năng giơ thẳng ra và các dấu kỳ, phép lạ lớn đáng kinh khủng, mà rút chúng tôi khỏi xứ Ê-díp-tô,

זָבַת ra-khí-hur H2100	אֶרֶץ đất H0776	הַזֹּאת này H2063	הָאֶרֶץ đất H0776	אֶת- — H0853	לְנוֹ cho-nó	וַיִּתֵּן- và-đặt H5414	הַזֵּה này H2088	הַמָּקוֹם nơi H4725	אֶל- đến H0413	וַיְבִיאנוּ và-đến-chúng-ta H0935	9
									וּדְבָשׁ: và-mật-ong H1706	חֶלֶב sữa H2461	

dẫn chúng tôi vào nơi này, và ban xứ này cho, tức là xứ đượm sữa và mật.

וַיְהִי־הַיּוֹם הַזֶּה הֵאמִירָהּ לֹא לְעַם סְנֵלָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־
 và-Đức-Giê-hô-va nói-người và-Đức-Giê-hô-va cho-là ngày cho-dân cho-nó
[H1961](#) [H3117](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5459](#)

מְצֻוֹתָיו: כָּל־וְלִשְׁמֹר וְלִגְדֹל
 điều-răn-nó mọi và-cho-giữ cho-nó
[H4687](#) [H3605](#) [H8104](#)

Ngày nay, Đức Giê-hô-va đã hứa nhận người làm một dân thuộc riêng về Ngài, y như Ngài đã phán cùng người, và người sẽ gìn giữ hết các điều răn Ngài,

וְלִתְּתָן עָלֶיךָ וְלִתְּתָן עָלֶיךָ עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתִהְיֶה לְתִהְיֶה
 và-cho-danh và-cho-đặt-người và-cho-đặt-người mọi trên các-nước mà làm
[H8034](#) [H8416](#) [H3605](#) [H5414](#)

כַּאֲשֶׁר אֱלֹהֵיךָ לִיהְוֶה קָדֵשׁ עַם־וְלִהְיֶה וְלִתְּתָאֲרַת
 như-như Đức-Chúa-Trời-người cho-Đức-Giê-hô-va thánh dân và-cho-là-người và-cho-đặt-người
[H0430](#) [H3068](#) [H6918](#) [H1961](#) [H8597](#)

דִּבֶּר־: ו
 phán
[H1696](#)

để Ngài ban cho người sự khen ngợi, danh tiếng, và sự tôn trọng trở hơn mọi dân mà Ngài đã tạo, và người trở nên một dân thành cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, y như Ngài đã phán vậy.